

Raimoiyaince = Reflet du vieux temps

Autor(en): **Chapuis, Bernard**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 156

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045049>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Kan no-j-avàn fé on frò, èn-èvrí pachâ, ke no volàn rèprèndre lè leh'òn kemèn dè koh'ëma ou kemènhyèmèn dè novènbro, l'aré djæmé imajinâ ke cherí le dàrí kou ke væyé Roger Amey. Cha dichparichyòn, le tsôtèn pachâ a l'âdzo dè chènkanète nou-j-an dèn on-n-akchidèn on tro d'amòn dè chon bi tsàle` èn-n-âchîye`, châbrerè por adí ouinna päërda ochkûra, po chè proûtso kemèn po tréttí pærmí no.

Lorsque nous avons convenu, en avril dernier, de reprendre comme d'habitude les cours au début novembre, je n'aurais jamais imaginé que ce serait la dernière fois que je voyais Roger Amey. Sa disparition, l'été dernier à l'âge de cinquante-neuf ans dans un accident un peu au-dessus de son beau chalet en tavillons, restera pour toujours une perte terrible, pour ses proches comme pour nous tous.



Sur le bisse du Torrent-Neuf (Savièse), 22 août 2009. Une cinquantaine de lieux-dits sont indiqués en français/patois sur le parcours du bisse. Photo Bretz.

RAIMOYAINCE - REFLET DU VIEUX TEMPS

Bernard Chapuis (JU), extrait de «Contes sages» (2012)

*« Raimoyaince di véye temps èt peus de mai djûenence,
raimoyaince d'in soroiye qu'était pus tchâd qu'mitnaint,
seuveniaince des bés djoués, des lôvres de mon afaince,
seuveniaince des véyes dgens que s'sont coïdgies
et que maindgeant les cramias poi l'âtre sens. » (1)*

*(1) Reflet du vieux temps et de ma jeunesse,
reflet d'un soleil qui était plus chaud que maintenant,
souvenir des beaux jours, des veillées de mon enfance,
souvenir des vieilles gens qui se sont tues
et qui mangent les pissenlits par l'autre bout.*